

Abstract: The Master's thesis provides an analytic overview of translated dramatic texts from French to Czech after 1989. It focuses on the proportional representation of contemporary plays as well as on translators' work. The first part of the thesis gives a brief idea of contemporary French dramatic art and points out different expectations of French theatre spectators and readers in comparison with the Czech ones. Subsequently, the specificity of drama translation and the role of translator in drama translation process is clarified according to existing theories. The main part focuses on analysis of list of the Czech translations created between 1990 and 2015 that are available to the public. As expected, drama publishing shows marginal and decreasing tendency and the majority of published authors are represented by classics. In general, contemporary texts prevail among theatre agency translations, most of which are represented by comedy plays. However individual efforts and projects help to broaden the image of French contemporary drama. Individual interviews with translators and publishers enrich the analysis with experience from professional practice.

Key words: contemporary French drama, drama translation, dramatic text, role of translator, sociology of translation, translation production, drama publishing, theatre agencies translations